

**Колесникова Виктория Владимировна**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры гуманитарных дисциплин и спорта  
Кубанского государственного технологического  
университета  
dom-hors@mail.ru

**Муллина Ольга Александровна**

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры гуманитарных дисциплин и спорта  
Кубанского государственного технологического  
университета  
dom-hors@mail.ru

**Муллина Татьяна Александровна**

кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедры гуманитарных дисциплин  
и спорта  
Кубанского государственного технологического  
университета  
dom-hors@mail.ru

**ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО В КОНТЕКСТЕ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Аннотация:**

*Данная статья посвящена проблеме межкультурной коммуникации в практике преподавания русского языка как иностранного. В статье показано, что межкультурная коммуникация – это всегда межличностное общение, в котором большое значение имеет культурная среда, формирующая его участников. Перед преподавателем русского языка как иностранного стоит задача научить иностранцев не только языку, но и образу мира говорящего на этом языке, чтобы партнер по общению, являясь представителем другой культуры, не остался для него психологически «чужим».*

**Ключевые слова:**

*межкультурная коммуникация, культурный компонент, лингвострановедение, краеведческий материал, культура, обучение иностранному языку, коммуникативная компетенция.*

**Kolesnikova Viktoria Vladimirovna**

PhD in the Humanities,  
Assistant Professor of the Subdepartment  
for the Humanities and Sport,  
Kuban State University of Technology  
dom-hors@mail.ru

**Mullinova Olga Aleksandrovna**

PhD in the Humanities,  
Assistant Professor of the Subdepartment  
for the Humanities and Sport,  
Kuban State University of Technology  
dom-hors@mail.ru

**Mullinova Tatiana Aleksandrovna**

PhD in the Humanities,  
Assistant Professor,  
Head of the Subdepartment  
for the Humanities and Sport,  
Kuban State University of Technology  
dom-hors@mail.ru

**TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN  
LANGUAGE IN THE CONTEXT OF  
INTERCULTURAL COMMUNICATION**

**Summary:**

*The article is concerned with intercultural communication in teaching Russian as a foreign language. It is proved that the intercultural communication is always interpersonal communication, in which the major part plays cultural environment that influences its participants. The task of the Russian as a foreign language lecturer is to teach foreigners not only the language, but also transfer the world image of the native speaker, so the interlocutor, being a representative of the other culture, would not remain a psychological stranger.*

**Keywords:**

*intercultural communication, cultural component, culture-through-language studies, local history material, culture, Russian as a foreign language teaching, communicative competence.*

В результате непрерывного развития международных контактов проблема межкультурной коммуникации стала одной из актуальных в современной лингвистике. Полноценное общение носителей разных этнических социумов невозможно без достаточного знания языка партнера по коммуникации, а также страноведческой информации, касающейся представляемой им национальной культуры.

Основу межкультурной коммуникации составляют культурологические принципы: «человеческая коммуникация требует знания и владения поведенческими актами, выходящими за пределы системы языка, относящимися к области менталитета, логики, философии, традиций, обычаев – другими словами, культуры народа и отдельных его групп» [1]. Если коммуникация осуществляется между носителями разных языков, ситуация становится еще сложнее, поскольку последние являются одновременно и носителями различных культур.

Кроме того, чрезвычайно важным для исследования межкультурной коммуникации является осознание того, что язык играет не только узко-инструментальную роль в межкультурных

контактах, но и в определенной степени конструирует мир, в который «погружается» личность. Своеобразие национально-культурных стандартов особенно остро ощущается в межкультурной коммуникации, когда человек сталкивается с неожиданной для себя ситуацией, поведением собеседников. Чтобы понять причину неожиданно возникших коммуникативных проблем и тем более овладеть чуждым для себя культурным стандартом, необходимо знать, почему люди другой культуры придерживаются именно таких правил поведения и уважают именно такие ценности. Человек должен строить свое общение с другими людьми, принадлежащими другим культурам, исходя из знаний специфики этих культур.

В настоящее время уделяется большое внимание проблеме рассмотрения языка в контексте культуры. Это отвечает как возросшим потребностям учебного процесса, так и более глубокому осмыслению вопросов взаимосвязи языка и культуры и ее отражению в практике преподавания языка. Дело в том, что обучение иностранных студентов должно быть направлено на преодоление межкультурного барьера, постижение культурного наследия страны изучаемого языка и соотнесения ее с родной культурой. Итоговой целью обучения русскому языку как иностранному является развитие коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной). Следовательно, овладение русским языком – это, прежде всего, приобщение к русской культуре, овладение русским социокультурным содержанием.

Межкультурная коммуникация осуществляется на занятиях следующим образом: «русский преподаватель, адресуясь к иностранному студенту, обращается к материалу, для него чужому. При этом целью обучения является перевод «чужого» (или части «чужого») в категорию «своего» [2, с. 119].

При обучении русскому языку как иностранному наряду с лингвистическими аспектами, направленными на формирование языковых компетенций, формулируются задачи межкультурного аспекта:

- знакомить иностранных студентов с русским языком – это значит знакомить их с Россией, приобщать к ее культуре через изучение страноведческого и культурологического материала;
- развивать у иностранцев культурное самосознание через воспитание уважения к культуре России;
- давать обучаемым основы культуры общения.

Преподавателю русского языка как иностранного необходимо использовать на занятиях материалы страноведческого характера, тексты с ярко выраженной культурологической направленностью, чтобы иностранные студенты приобщались к русской картине мира, а также смогли в дальнейшем избежать трудностей лингвокультурологического характера. Именно лингвокультурологический подход в обучении русскому языку как иностранному дает возможность понять, как происходит процесс взаимообогащения культур. Данный подход к преподаванию языка предполагает формирование и развитие лексических навыков на основе лингвострановедческих материалов, что является непрерывным условием успешности межкультурного общения. В результате этого у иностранных студентов:

- повышается интерес к русской культуре;
- развивается понимание поведенческих стереотипов русского народа;
- формируются навыки и умения использовать изученные факты в качестве опор и ориентиров для понимания лингвострановедческих реалий;
- разрабатываются стратегии усвоения, активизации и актуализации полученных знаний;
- развиваются стратегии межкультурного взаимодействия.

В практике преподавания иностранных языков на современном этапе все более ощущается необходимость обучать не только речевым моделям, языковым структурам, но и тому, что «лежит под языком», то есть культуре стран изучаемого языка.

Обучение культуре страны изучаемого языка целесообразно базировать на сравнительно-сопоставительном анализе с родной культурой обучаемых как одной из форм приобретения фоновых знаний о поведенческой культуре носителей изучаемого языка в социокультурном контексте.

На кафедре гуманитарных дисциплин и спорта (ГДиС) Подготовительного факультета для иностранных граждан (ПФДИГ) Кубанского государственного технологического университета были разработаны методуказания «Культура России: живопись, литература, театр, музыка» (составители: В.В. Колесникова, С.А. Колесникова), которые содержат лингвострановедческий материал, направленный на формирование у иностранных учащихся элементарных знаний о русской культуре. Данные методуказания состоят из четырех разделов, посвященных определенному виду искусства, приводятся имена творческих личностей, названия их известных работ. Данные методуказания – пример практического использования принципов межкультурной коммуникации в учебном процессе.

Знание краеведческого материала также является одной из составляющих межкультурной компетенции. С этой точки зрения важны и интересны для использования в учебном процессе методика «Кубань – жемчужина России» (составители: О.А. Муллинова, Т.А. Муллинова), которые также были разработаны на кафедре ГДис ПФДИГ. Пособие включает следующие темы: «Краснодарский край», «Краснодар», «Культурная жизнь Кубани», «Великая Отечественная война в памяти кубанцев». Работа с данными материалами дает возможность иностранным слушателям конкретизировать образ нового для них местопребывания, способствует формированию их страноведческой компетенции, обеспечивает интерес к изучению русского языка. А такие задания, как: «Расскажите о вашем родном городе», «Расскажите о культурной жизни вашего региона» и др., направлены не только на развитие и совершенствование устной и письменной речи, но это и практика межкультурной коммуникации, поскольку каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленная национальным сознанием представление о мире.

Практика общения с иностранцами показала, что даже глубокие знания иностранного языка не исключают непонимания и конфликтов с носителями этого языка. Сегодня стало очевидным, что успешные контакты с представителями других культур невозможны без знания особенностей этих культур и практических навыков в межкультурном общении. Без сомнения, языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках, поэтому задача современного преподавателя заключается в разработке новых методов обучения на основе методологических принципов межкультурной коммуникации.

#### **Ссылки:**

1. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. URL: <http://www.gumer.info.ru> (дата обращения: 02.02.2013).
2. Караулов Ю.А. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть. М., 1999.

#### **References:**

1. *Intercultural communication: manual*, retrieved 02 February 2013, <<http://www.gumer.info.ru>>.
2. Karaulov, YA 1999, *Active grammar and verbal associative network*, Moscow.